叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于鳕鱼肝油（oleum (observations On The Oleum Jecoris) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于鳕鱼肝油（Oleum (Observations on the Oleum Jecoris ）

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] .
THE COD - LIVER OIL .
这 货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɑːn][ðə; ði]
ON THE
在 这

在

[ˈoʊliəm] - [əˈsɛˌlaɪ] ,
OLEUM JECORIS ASELLI ,
发烟硫酸 - 阿塞利 ,

OLEUM JECORIS ASELLI,

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˌsiː oʊ ˈdiː] - [ˈlɪvər] [ɔɪl] ;
COD - LIVER OIL ;
货到付款 - 肝 油 ;

鳕鱼肝油;

[ɪts] [ˈneɪtʃər] , [ˈprɑːpərtiz] , [moʊd] [ʌv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] , & [siː] .
ITS NATURE , PROPERTIES , MODE OF PREPARATION , & c .
它是 自然 , 特性 , 模式 的 准备 , & c .

其性质、特性、制备方法等。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] [ˈseɪvəri] ,
JOHN SAVORY ,
约翰 美味的 ,

约翰·萨沃里

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
MEMBER OF THE SOCIETY OF APOTHECARIES , LATE PRESIDENT OF THE
成员 的 这 社会 的 药剂师 , 晚的 总统 的 这

药剂师协会会员，前任主席

['rɔɪəl] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , & [siː] . & [siː] .
ROYAL PHARMACEUTICAL SOCIETY OF GREAT BRITAIN , & c . & c .
皇家 药物 社会 的 伟大的 英国 , & c . & c .

英国皇家药学会，等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑːn] ['tʃəːtʃil] , ['prɪnsəz] [striːt] , ['soʊhoʊ] . - .
JOHN CHURCHILL , PRINCES STREET , SOHO . 1849 .
约翰 丘吉尔 , 王子们 街道 , 苏豪区 . - .

约翰·丘吉尔，王子街，苏豪区。1849年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒiː] . [dʒeɪ] . ['pɑːmər] , ['prɪntər] , [sə'vɔɪ] - [striːt] , [strænd] . [[faɪv]]
G . J . PALMER , PRINTER , SAVOY - STREET , STRAND . [5]
G . J . 帕尔默 , 打印机 , 萨沃伊 - 街道 , 链 . [5]

GJ PALMER，印刷厂，萨沃伊街，斯特兰德。[5]

[ɑːn]
ON
在

在

[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] .
COD - LIVER OIL .
货到付款 - 肝 油 .

鳕鱼肝油。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['eɪdʒənt]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] ['kænɑːt] [feɪl]
The introduction of a new therapeutical agent into general practice cannot fail
这 介绍 的 一个 新的 治疗 代理人 进入 一般的 实践 不能 失败
[tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
to interest the medical profession and the public ,
到 兴趣 这 医疗的 职业 和 这 民众 ,

一种新的治疗药物引入临床实践必然会引起医学界和公众的关注。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ə'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
profiting by the experience attained in a consideration of the manner in which
获利 经过 这 经验 已达到 在 一个 考虑 的 这 方式 在 哪个
['fɔːrmər] ['remədiz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['noʊtɪs] ,
former remedies have been brought into notice ,
以前的 补救措施 有 到过 带来 进入 注意 ,

借鉴以往补救措施被提出方式的经验，

[ɪk'stəʊld] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['efɪkəsi] , [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli]

extolled	for	their	efficacy	,	persevered	in	for	a	time	,	and	then	gradually
赞扬	为了	他们的	功效	,	坚持不懈	在	为了	一个	时间	,	和	然后	逐步地

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ,

permitted	to	fall	into	disuse	,
允许	到	落下	进入	废弃	,

它们因其功效而备受推崇，曾风靡一时，但后来逐渐被弃用。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

and	finally	sink	into	oblivion	,
和	最后	下沉	进入	遗忘	,

最终沉入遗忘之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

it	will	doubtless	be	useful	to	review	the	circumstances	attendant	upon	the
它	将要	毫无疑问	是	有用	到	审查	这	情况	服务员	之上	这

[prə'poʊz(ə)l] [naʊ] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː oʊ 'diː] -

proposal	now	so	generally	entertained	of	the	administration	of	the	cod	-
提议	现在	所以	一般来说	娱乐	的	这	行政	的	这	鳕鱼	-

['lɪvər] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərz] . [[sɪks]]

liver	oil	for	a	variety	of	diseases	and	disorders	.	[	6	]
肝	油	为了	一个	种类	的	疾病	和	疾病	.	[	6	]

回顾一下目前普遍接受的用鱼肝油治疗各种疾病和病症的建议的相关情况，无疑是有益的。[6]

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn]

Although	it	is	only	of	late	that	the	attention	of	the	public	has	been
虽然	它	是	仅有的	的	晚的	那	这	注意力	的	这	民众	有	到过

[pər'tɪkjələrli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

particularly	drawn	to	this	subject	,
特别	绘制	到	这	主题	,

虽然公众对这一主题的关注只是近来才特别起来的，

['prɪnsəpli] [baɪ] [ðə; ði] ['zeləs] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ,

principally	by	the	zealous	endeavours	of	the	Medical	Practitioners	of	Germany	,
主要	经过	这	热心	努力	的	这	医疗的	从业者	的	德国	,

主要归功于德国医学从业者的不懈努力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l]

it	will	be	found	upon	inquiry	that	the	remedy	is	by	no	means	a	novel
它	将要	是	成立	之上	询问	那	这	补救	是	经过	不	方法	一个	小说

[prə'poʊz(ə)l] ;

proposal	;
提议	;

经调查可知，该补救措施绝非什么新颖的提议；

[nɔːr] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['iːv(ə)n] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrən] - [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

nor	are	we	even	indebted	to	our	foreign	savans	for	its	introduction	.
也不	是	我们	甚至	负债累累	到	我们的	外国的	-	为了	它是	介绍	.

我们甚至不欠外国先贤们什么，因为他们引进了这项技术。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

It	is	to	be	traced	back	to	the	latter	part	of	the	18th	century	,
它	是	到	是	追踪	后退	到	这	后者	部分	的	这	18th	世纪	,

其历史可以追溯到18世纪后期。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestər] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd] [ɪts]

at	which	time	it	was	extensively	used	in	the	Manchester	infirmary	,	and	its
在	哪个	时间	它	曾是	广泛地	用过的	在	这	曼彻斯特	医务室	,	和	它是

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

当时，曼彻斯特医院广泛使用了这种药物，其效果如下：

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sæmjuəl]['ɑ:rdʒənt]

as	there	exhibited	,	have	been	reported	by	the	late	Dr	.	Samuel	Argent
作为	那里	展出	,	有	到过	据报道	经过	这	晚的	博士	.	塞缪尔	银色

['bɑ:rdsli] ,

Bardsley	,
巴兹利	,

正如已故的塞缪尔·阿根特·巴兹利博士所报告的那样，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rts] , ” - , 8vo .

in	his	“	Medical	Reports	,	”	1807	,	8vo	.
在	他的	“	医疗的	报告	,	”	-	,	8vo	.

在他的《医学报告》中，1807 年，8 开本。

[ðɪs] ['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæntʃestər]

This	able	physician	,	who	was	for	many	years	attached	to	the	Manchester
这	有能力的	医生	,	WHO	曾是	为了	许多	年	随附的	到	这	曼彻斯特

[ɪn'fɜ:rməri] ,

infirmary	,
医务室	,

这位医术精湛的医生，多年来一直在曼彻斯特医院工作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['krɑ:nɪk] ['ru:mətɪzəm] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	institution	chronic	rheumatism	formed	a	very	large	proportion	of	the
在	哪个	机构	慢性的	风湿病	形成	一个	非常	大的	部分	的	这

['medɪk(ə)l]['keɪsɪz]['ʌndər] ['tri:tmənt] ,

medical	cases	under	treatment	,
医疗的	案例	在下面	治疗	,

在该机构接受治疗的病例中，慢性风湿病占比非常大。

[steɪts] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'flɪktɪŋ] ['mælədi] , [ðə; ði]['oʊliəm] - [ə'sɛˌlaɪ] , [ɔ:r][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər][ɔɪl]

states	,	that	for	this	afflicting	malady	,	the	Oleum	Jecoris	Aselli	,	or	cod	-	liver	oil
各州	,	那	为了	这	折磨	弊病	,	这	发烟硫酸	-	阿塞利	,	或者	鳕鱼	-	肝	油

,

,
,

声明称，对于这种令人痛苦的疾病，可以使用鳕鱼肝油（Oleum Jecoris Aselli）。

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['læŋkəʃə] ,

enjoyed	a	high	reputation	in	Lancashire	,
享受	一个	高的	名声	在	兰开夏郡	,

在兰开夏郡享有很高的声誉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	that	thirty	years	previously	to	the	time	at	which	he	published	his
和	那	三十	年	之前	到	这	时间	在	哪个	他	已发布	他的

['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['tru:li]['præktɪk(ə)l][wɜ:rk] ,

useful	and	truly	practical	work	,
有用	和	真的	实际的	工作	,

而在此三十年前，他发表了那部实用且真正具有实用价值的著作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] ,

it	was	introduced	by	one	of	the	physicians	to	the	infirmary	,
它	曾是	介绍	经过	一	的	这	医生	到	这	医务室	,

它是由一位医生引入到医务室的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [sək'ses] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [

and	that	its	success	was	such	as	to	induce	the	celebrated	Dr	.	[
和	那	它是	成功	曾是	这样的	作为	到	诱导	这	著名	博士	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

并且它的成功如此之大，以至于引起了著名博士[7]

['pəːsivəl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv]

Percival	to	recommend	it	to	his	notice	and	attention	as	deserving	of
珀西瓦尔	到	推荐	它	到	他的	注意	和	注意力	作为	值得	的

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['traɪəl] .

a	fair	and	extensive	trial	.
一个	公平的	和	广泛的	审判	.

珀西瓦尔建议他注意此事，认为此事值得进行公正而全面的审判。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] [riˈmaːks] , ([wɜːrks] , ['vɑːl] .

Dr	.	Percival	remarks	,	(	Works	,	vol	.
博士	.	珀西瓦尔	评论	,	(	作品	,	卷	.

珀西瓦尔博士评论道（作品集，第1卷）。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[piː] . - ,) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['lɑːrdʒli] [dɪ'spenst] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ɪn'fɜːrməri] ,

p	.	355	,	)	that	it	was	so	largely	dispensed	at	the	Manchester	infirmary	,
p	.	-	,	)	那	它	曾是	所以	很大程度上	分发	在	这	曼彻斯特	医务室	,

第 355 页）以至于曼彻斯特医院大量分发了这种药物，

[ðæt] “ [nɪr] [ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ['ænjuəli] ;

that	“	near	a	hogshead	of	it	was	disposed	of	annually	;
那	“	靠近	一个	猪头	的	它	曾是	处置	的	每年	;

“每年大约要处理掉一桶；

” [jet] [ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv]

”	yet	its	employment	was	almost	solely	confined	to	the	relief	of	cases	of
”	然而	它是	就业	曾是	几乎	仅	受限	到	这	宽慰	的	案例	的

['krɑːnɪk] ['ruːmətɪzəm] ,

chronic	rheumatism	,
慢性的	风湿病	,

然而，它的应用几乎完全局限于缓解慢性风湿病的症状。

[saɪ'ætɪkə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kən'trækʃənz] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdɪtiːz][soʊ] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

sciatica	,	and	those	contractions	and	rigidities	so	frequently	the	consequences
坐骨神经痛	,	和	那些	收缩	和	刚度	所以	频繁地	这	结果

[ʌv; əv][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

of	exposure	to	damp	and	cold	.
的	接触	到	潮湿	和	寒冷的	.

坐骨神经痛，以及那些因暴露于潮湿和寒冷环境而经常出现的肌肉收缩和僵硬。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][suː'pɪriər][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [ðæt]

In	these	cases	it	was	considered	as	superior	to	all	other	remedial	means	that
在	这些	案例	它	曾是	经过考虑的	作为	优越的	到	全部	其他	补救	方法	那

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

had	been	used	,
有	到过	用过的	,

在这些案例中，它被认为优于所有其他已使用的补救措施。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] [ə'pærənt] .

and	its	beneficial	effects	were	strikingly	apparent	.
和	它是	有利	效果	是	引人注目	明显	.

其有益效果非常明显。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz]['moʊstli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

The	operation	of	the	oil	in	the	first	instance	was	mostly	to	increase	the
这	手术	的	这	油	在	这	第一的	实例	曾是	大多	到	增加	这

[peɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

pain	sustained	by	the	afflicted	,
疼痛	持续	经过	这	受苦的	,

这种油最初的作用主要是加剧患者的痛苦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ]['grædʒuəl][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði]

but	this	was	soon	succeeded	by	a	gradual	subsidence	of	the
但	这	曾是	很快	成功了	经过	一个	逐渐地	地面沉降	的	这

[sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] .

severity	of	the	symptoms	.
严重性	的	这	症状	.

但随后症状的严重程度逐渐减轻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn]['ɪrɪtəb(ə)l]['hæbɪts] , [æn; ən][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] ,

It	occasioned	,	particularly	in	irritable	habits	,	an	acceleration	of	the	pulse	,
它	引发	,	特别	在	易怒的	习惯	,	一个	加速度	的	这	脉冲	,

尤其是在易怒的习惯下，它会导致脉搏加快。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l]

and	diffused	a	glow	of	warmth	over	the	whole	frame	of	a	very	agreeable
和	扩散	一个	辉光	的	温暖	超过	这	所有的	框架	的	一个	非常	同意

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

并为整个画面增添了一抹温暖的光芒，这是一段非常令人愉悦的描述。

[ˌaɪ 'tiː][prə'moʊtɪd][ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['æktɪd][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəlz]

It	promoted	the	secretions	of	the	skin	,	and	occasionally	acted	on	the	bowels
它	推广	这	分泌物	的	这	皮肤	,	和	偶尔	行动	在	这	肠道

.

:
.

它能促进皮肤分泌，偶尔也能作用于肠道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [wen] [ɪts][juːz][hæd; həd] [bɪn] [pə'sistid] [[eɪt]]

It	was	observed	,	that	when	its	use	had	been	persisted	[	8	]
它	曾是	观察到	,	那	什么时候	它是	使用	有	到过	持续	[	8	]

据观察，当其使用持续进行时[8]

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] [tʌŋ] [bɪ'keɪm] [faʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪm'perd] ,

in	for	a	few	weeks	the	tongue	became	foul	and	the	appetite	impaired	,
在	为了	一个	很少	周	这	舌头	成为	犯规	和	这	食欲	受损	,

几周后，舌头开始发臭，食欲也下降了。

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'metɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] .

so	that	an	emetic	was	found	to	be	necessary	.
所以	那	一个	催吐剂	曾是	成立	到	是	必要的	.

因此，发现有必要使用催吐剂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['gɪv(ə)n][ɪn][lɑːrdʒ]['doʊsɪz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] ['teɪbl]

It	was	,	however	,	given	in	large	doses	,	varying	from	one	to	three	table
它	曾是	,	然而	,	给定	在	大的	剂量	,	变化	从	一	到	三	桌子

- ['spuːnˌfʊlz] [twaɪs] ,

-	spoonfuls	twice	,
-	一勺	两次	,

然而，它的用量很大，每次服用一到三汤匙，一天两次。

[θraɪs] , [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['deɪli] .
thrice , or four times daily .
三次 , 或者 四 时代 日常的 .

每天三次或四次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪnəmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfnd] [dʒɔɪnts][ɔːr]
It was also employed extensively as a liniment to the stiffened joints or
它 曾是 还 受雇 广泛地 作为 一个 擦剂 到 这 僵硬 关节 或者
[lɪmz] ;
limbs ;
四肢 ;

它还被广泛用作治疗僵硬关节或肢体的药膏；

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɔːrnəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪts] [juːz][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ;
but if soreness existed its use was forbidden ;
但 如果 疼痛 存在 它是 使用 曾是 禁止 ;

但如果出现疼痛，则禁止使用；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['nevər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn'tɜːrnəli] [wen] ['fiːvər][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
it was also never exhibited internally when fever was present .
它 曾是 还 绝不 展出 内部 什么时候 发烧 曾是 展示 .

即使发烧，体内也从未出现过这种症状。

[ðə; ði][ɔɪl] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] [ɪn'fɜːrməri][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]
The oil employed at the Manchester Infirmary was obtained from
这 油 受雇 在 这 曼彻斯特 医务室 曾是 获得 从
[njʊ'faʊndlənd] ,
Newfoundland ,
纽芬兰 ,

曼彻斯特医院使用的油是从纽芬兰岛运来的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðens] [ɪn] ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [paʊndz] [ɪn] [weɪt] ;
and brought thence in barrels containing from 400 to 520 pounds in weight ;
和 带来 因此 在 桶 包含 从 - 到 - 磅 在 重量 ;

并用重达 400 至 520 磅的木桶运走；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
it was obtained by the putrefaction of the livers of the fish ,
它 曾是 获得 经过 这 腐败 的 这 肝脏 的 这 鱼 ,

它是通过鱼肝腐败而获得的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
which were heaped together for the purpose .
哪个 是 堆积如山 一起 为了 这 目的 .

这些东西被堆放在一起就是为了这个目的。

[ðə; ði][ɔɪl][soʊ][prəʊ'kjʊəd][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɔːʃəs] [ænd; ənd]
The oil so procured was , however , found to be exceedingly nauseous and
这 油 所以 采购 曾是 , 然而 , 成立 到 是 非常 恶心 和
[ə'fensɪv] ,
offensive ,
进攻 ,

然而，人们发现这样获得的油却令人极其恶心和难闻。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [smel] [ænd; ənd] [teɪst] , [soʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['stʌməks] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
both as regards smell and taste , so that but few stomachs could bear it ,
两个都 作为 问候 闻 和 品尝 , 所以 那 但 很少 胃 可以 熊 它 ,

无论是气味还是味道，都令人作呕，很少有人能忍受。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [miːnz] [wɜːr; wər] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt]
although **a** **variety** **of** **means** **were** **resorted** **to** **to** **disguise** **its** **unpleasant**
虽然 一个 种类 的 方法 是 复原 到 到 伪装 它是 令人不快的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

尽管人们采取了各种手段来掩盖其令人不快的本质。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrdsli] [ri'maːks] , [ðæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
Notwithstanding **this** **,** **Dr** **.** **Bardsley** **remarks** **,** **that** **where** **it** **could** **be**
虽然 这 , 博士 . 巴兹利 评论 , 那 在哪里 它 可以 是
[pə'sistid] [ɪn] ,
persisted **in** **,**
持续 在 ,

尽管如此，巴兹利博士指出，在它可以持续存在的地方，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ɪts] ['fleɪvər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
such **was** **the** **power** **of** **habit** **,** **that** **a** **relish** **for** **its** **flavour** **succeeded**
这样的 曾是 这 力量 的 习惯 , 那 一个 尽情享用 为了 它是 味道 成功了
[tuː; tə][ɪts][juːz] ,
to **its** **use** **,**
到 它是 使用 ,

习惯的力量如此强大，以至于人们对它的味道的喜爱取代了对它的使用。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['teɪkən] [[naɪn]]
and **what** **before** **was** **taken** **[** **9** **]**
和 什么 前 曾是 已采取 [9]

以及之前被夺取的[9]

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] [bɪ'keɪm] ['pleʒərəbli] [rɪ'siːvd] .
with **such** **extreme** **disgust** **became** **pleasurably** **received** **.**
和 这样的 极端 厌恶 成为 愉快地 已收到 .

起初令人极度厌恶，后来却意外地受到了欢迎。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsivəl] [sez] , [ðə; ði][ɔɪl] [left][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pælət] [ə; eɪ] ['seɪvər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]
Dr **.** **Percival** **says** **,** **the** **oil** **left** **upon** **the** **palate** **a** **savour** **like** **that** **of**
博士 . 珀西瓦尔 说道 , 这 油 左边 之上 这 味蕾 一个 品尝 喜欢 那 的
['pjuːtrɪd] [fɪʃ] ,
putrid **fish** **,**
腐烂的 鱼 ,

珀西瓦尔医生说，这种油留在口腔里的味道就像腐烂的鱼一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
and **that** **the** **perspiration** **of** **those** **taking** **it** **was** **strongly** **tainted** **with** **it**
和 那 这 汗 的 那些 采取 它 曾是 强烈 受污染的 和 它
.
:
.

服用该药物的人的汗液中都含有这种物质。

[ðə; ði][ɔɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] -
The **oil** **,** **however** **,** **was** **not** **solely** **obtained** **from** **the** **livers** **of** **the** **cod** **-**
这 油 , 然而 , 曾是 不是 仅 获得 从 这 肝脏 的 这 鳕鱼 -
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

然而，这种油并非完全提取自鳕鱼的肝脏。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪŋ] ([ðə; ði]['geɪdəs] -) .
but **also** **from** **the** **ling** **(** **the** **Gadus** **Molva** **)** **.**
但 还 从 这 凌 (这 鳕鱼 -) .

但也来自 ling（Gadus Molva）。

[soʊ] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

So	offensive	was	it	found	to	be	,	that	it	was	,	in	many	instances	,
所以	进攻	曾是	它	成立	到	是	,	那	它	曾是	,	在	许多	实例	,

它被认为非常冒犯人，以至于在很多情况下，

['rendərd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd][soʊp] ,

rendered	necessary	to	combine	it	into	the	form	of	a	liquid	soap	,
渲染	必要的	到	结合	它	进入	这	形式	的	一个	液体	肥皂	,

因此有必要将其混合制成液体肥皂的形式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

and	it	is	not	too	much	to	assert	,
和	它	是	不是	也	很多	到	断言	,

而且这样说也并非夸大其词。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn][noʊ]

that	the	efficiency	of	it	as	a	remedy	must	have	been	,	in	no
那	这	效率	的	它	作为	一个	补救	必须	有	到过	,	在	不

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [dɪ'griː] ,

inconsiderable	degree	,
微不足道的	程度	,

其作为一种补救措施的有效性必然在很大程度上是.....

[ɪm'perd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] .

impaired	by	the	formulæ	to	which	it	was	reduced	.
受损	经过	这	公式	到	哪个	它	曾是	减少	.

被还原成的公式所损害。

['mɪstər] . - , [ðə; ði] [haʊs] ['sɜːrdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrməri] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mr	.	Darbey	,	the	house	surgeon	of	the	infirmary	,	in	a	letter	to	Dr	.
先生	.	-	,	这	房子	外科医生	的	这	医务室	,	在	一个	信	到	博士	.

['pəːsivəl] ,

Percival	,
珀西瓦尔	,

医院的驻院外科医生达比先生在给珀西瓦尔医生的一封信中写道：

[steɪts] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

states	the	discovery	of	the	effects	of	cod	-	liver	oil	to	have	been
各州	这	发现	的	这	效果	的	鳕鱼	-	肝	油	到	有	到过

[ˌæksə'dent(ə)l] ,

accidental	,
偶然	,

声明称，发现鳕鱼肝油的功效纯属偶然。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] ,

and	to	have	occurred	in	a	patient	who	,	using	it	externally	,
和	到	有	发生	在	一个	病人	WHO	,	使用	它	外部	,

并且发生在一名外用该药物的患者身上，

[wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tɜːrnəli] .

was	induced	also	to	take	some	of	it	internally	.
曾是	诱导	还	到	拿	一些	的	它	内部	.

也被诱导内服了一些。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

She	recovered	the	use	of	her	limbs	,	and	in	a	few	weeks	was	dismissed	.
她	恢复	这	使用	的	她	四肢	,	和	在	一个	很少	周	曾是	解雇	.

她的四肢恢复了活动能力，几周后就出院了。

[noʊ][pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstæns] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]
No particular attention was directed to the circumstance until her return to
不 特别的 注意力 曾是 指导 到 这 环境 直到 她 返回 到
[ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] , [-]
the infirmary , [10]
这 医务室 , [-]

直到她返回医务室，才有人特别关注此事。[10]

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] - [mʌnθs] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt]
in the course of 12 months , on account of a renewal of her complaint
在 这 课程 的 - 几个月 , 在 帐户 的 一个 续期 的 她 抱怨
[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['vaɪələns] ,
with considerable violence ,
和 大量 暴力 ,

在12个月的时间里，由于她再次提出投诉，且态度极其恶劣，

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [su:n] [səb'saidid][baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
which , however , soon subsided by the employment of the same means of relief .
哪个 , 然而 , 很快 平静下来 经过 这 就业 的 这 相同的 方法 的 宽慰 .

然而，通过采用同样的救济手段，这种情况很快就平息了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [keɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rməri] , [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Dr . Kay , one of the physicians of the infirmary , remarked upon the
博士 . 凯 , 一 的 这 医生 的 这 医务室 , 评论 之上 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

凯医生是该疗养院的医生之一，他对这个病例发表了评论：

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][test][ðə; ði]['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] ,
and wished to test the character of the remedies in similar cases ,
和 希望 到 测试 这 特点 的 这 补救措施 在 相似的 案例 ,

并希望在类似病例中检验这些疗法的疗效。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['præktɪs] [tu:; tə] [sək'si:d] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
and found the practice to succeed beyond his most sanguine expectations .
和 成立 这 实践 到 成功 超过 他的 最多 乐观 期望 .

结果发现，诊所的成功程度甚至超出了他最乐观的预期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] ,
It is worthy of remark ,
它 是 值得 的 评论 ,

值得一提的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ðoʊz]
that the instances in which it was found to be most serviceable were those
那 这 实例 在 哪个 它 曾是 成立 到 是 最多 可用 是 那些
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [wʌz; wəz]['grædʒuəli][prə'moʊtɪd] .
in which the perspiration was gradually promoted .
在 哪个 这 汗 曾是 逐步地 推广 .

事实证明，这种方法最适用的情况是逐渐促进出汗的情况。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kriplz] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
Those who had been cripples for many years were found ,
那些 WHO 有 到过 残疾人 为了 许多 年 是 成立 ,

人们找到了那些多年残疾的人，

['æftər] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ɪts][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
after persisting in its use for a few weeks ,
后 持续 在 它是 使用 为了 一个 很少 周 ,

在坚持使用几周后，

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðər; ðər] [siːts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

not	only	to	be	able	to	quit	their	seats	,	to	which	they	had	been
不是	仅有的	到	是	有能力的	到	辞职	他们的	座位	,	到	哪个	他们	有	到过

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

不仅能够离开他们被限制在的座位，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] .

but	also	to	walk	even	without	the	aid	of	crutches	or	a	stick	.
但	还	到	走	甚至	没有	这	援助	的	拐杖	或者	一个	戳	.

而且即使不用拐杖或手杖也能行走。

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	effects	were	so	remarkable	,
这	效果	是	所以	卓越	,

效果非常显著，

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrməri][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɔɪl][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

that	application	was	made	to	the	infirmary	for	the	oil	in	all	kinds	of
那	应用	曾是	制成	到	这	医务室	为了	这	油	在	全部	种类	的

['leɪmnəs] ,

lameness	,
跛行	,

那份申请是向医务室索要用于治疗各种跛行的油。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [ɔːr] - ['gæləNz] ['ænjuəli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

and	an	expenditure	of	not	less	than	50	or	60	gallons	annually	was	the
和	一个	支出	的	不是	较少的	比	-	或者	-	加仑	每年	曾是	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

结果是每年至少要花费 50 或 60 加仑。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['meni]

This	practice	was	commenced	about	the	year	1772	,	and	continued	for	many
这	实践	曾是	开始	关于	这	年	-	,	和	持续	为了	许多

['jɪrz] ['æftərwərdz] . [-]

years	afterwards	.	[	11	]
年	然后	.	[	-	]

这种做法大约始于 1772 年，并在之后的许多年里一直延续下去。[11]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːvəlz] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['remədi] [ɪz][ðə; ðɪ]

One	of	the	great	evils	attendant	upon	the	introduction	of	a	new	remedy	is	the
一	的	这	伟大的	罪恶	服务员	之上	这	介绍	的	一个	新的	补救	是	这

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['keɪsɪz] ,

universality	of	its	application	to	cases	,
普遍性	的	它是	应用	到	案例	,

引入一种新疗法所带来的一大弊端是其适用范围过于广泛，几乎适用于所有病例。

['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [dɪ'sɪmɪlər] ['neɪtʃər] .

often	of	very	dissimilar	nature	.
经常	的	非常	不同的	自然	.

通常性质截然不同。

[ɪts] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ˌðer'baɪ] ['spiːdəli] [bɪ'kʌmz]

Its	inefficiency	to	such	a	variety	of	purposes	thereby	speedily	becomes
它是	效率低下	到	这样的	一个	种类	的	目的	从而	迅速地	变成

[ə'pærənt] ,

apparent	,
明显	,

因此，它在如此多种用途上的低效性很快就显现出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪs'ɔ:rdərz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌbenɪ'fɪʃəli] ['æplɪkəb(ə)l] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi]

and	those	disorders	to	which	it	may	be	beneficially	applicable	cease	to	be
和	那些	疾病	到	哪个	它	可能	是	有益地	适用的	停止	到	是

[səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] :

subjected	to	its	operation	:
受	到	它是	手术	:

而那些原本可能从中受益的疾病则不再受其治疗：

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ɪz] [gɔ:n] ; [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ɪts][ju:z][ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

the	novelty	is	gone	;	a	prejudice	against	its	use	is	created	,
这	新奇	是	已消失	;	一个	偏见	反对	它是	使用	是	创建	,

新鲜感已然消失；人们对它的使用产生了偏见。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['spi:dəli] [sə:vz] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

and	some	new	proposition	speedily	serves	to	banish	it	from	a	position
和	一些	新的	主张	迅速地	服务	到	放逐	它	从	一个	位置

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['prɑ:bəbli] ,

it	might	probably	,
它	可能	大概	,

一些新的提议很快就将其从它可能占据的位置上驱逐出去，

[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] , [hæv; həv][held][ɪn][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] .

with	advantage	,	have	held	in	the	Materia	Medica	.
和	优势	,	有	握住	在	这	物质	医学	.

凭借优势，已在《药物学》中有所记载。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɑ:rdsli] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [haʊ'evər] ,

Dr	.	Bardsley	,	writing	in	1807	,	however	,
博士	.	巴兹利	,	写作	在	-	,	然而	,

然而，巴兹利博士在1807年写道：

['gɪvz] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər][ɔɪl][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['krɑ:nɪk]

gives	his	testimony	to	the	efficiency	of	cod	-	liver	oil	in	cases	of	chronic
给予	他的	见证	到	这	效率	的	鳕鱼	-	肝	油	在	案例	的	慢性的

['ru:mətɪzəm] ,

rheumatism	,
风湿病	,

他证实了鳕鱼肝油对慢性风湿病的疗效。

[ænd; ənd] [sez] , “ [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [wer] ['evri] ['ʌðər] [mi:nz] [hæv; həv] [pru:vd]

and	says	,	“	In	some	instances	,	where	every	other	means	have	proved
和	说道	,	“	在	一些	实例	,	在哪里	每一个	其他	方法	有	已证实

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

并表示：“在某些情况下，当其他所有方法都失败后，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'saɪt]

it	has	operated	in	a	manner	so	decidedly	beneficial	as	to	excite
它	有	经营的	在	一个	方式	所以	绝对地	有利	作为	到	激发

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

它发挥的作用如此显著，令人惊叹。

” [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni]

”	In	many	cases	,	however	,	of	a	mild	description	,	it	has	not	been	of	any
”	在	许多	案例	,	然而	,	的	一个	温和的	描述	,	它	有	不是	到过	的	任何

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“然而，在许多情况下，即使是轻微的，也没有任何好处。”

[ɪn][ðə; ði] ['krɑ:nɪk] ['ru:mətɪzəm] [ʌv; əv][eɪdʒd]['pɜ:sənz] ,

In	the	chronic	rheumatism	of	aged	persons	,
在	这	慢性的	风湿病	的	老年人	人	,

老年人慢性风湿病

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['tendənz][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [rɪ'dʒɪdəti] ,

in	whom	the	muscles	and	their	tendons	have	acquired	great	rigidity	,
在	谁	这	肌肉	和	他们的	肌腱	有	获得	伟大的	刚性	,

肌肉及其肌腱变得非常僵硬，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] [-]

so	that	the	joints	have	become	almost	[	12	]
所以	那	这	关节	有	变得	几乎	[	-	]

因此关节几乎变得[12]

[ɪn'fleksəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .

inflexible	,	it	was	found	to	be	most	serviceable	.
不灵活的	,	它	曾是	成立	到	是	最多	可用	.

虽然不够灵活，但它被发现是最实用的。

[ɪn] ['fi:meɪl] , ['ɔ:lsoʊ] , [hu:z] ['paʊɚz] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ] ['fri:kwənt] [ˌpɑ:rtʃə'rɪʃ(ə)n] ,

In	females	,	also	,	whose	powers	had	been	much	depressed	by	frequent	parturition	,
在	女性	,	还	,	谁	权力	有	到过	很多	郁闷	经过	频繁	分娩	,

此外，在女性中，由于频繁分娩导致能力严重下降，

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [dɪ'bɪləti] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] [pri'veild] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] ,

and	in	whom	debility	towards	the	decline	of	life	prevailed	to	a	great	degree	,
和	在	谁	虚弱	向	这	衰退	的	生活	最终获胜	到	一个	伟大的	程度	,

而且，他们身上表现出的衰弱，很大程度上都体现在了生命的衰退之中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪ'fekts] .

it	has	served	to	produce	the	happiest	effects	.
它	有	服务	到	生产	这	最快乐	效果	.

它产生了最令人愉悦的效果。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['keɪsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['benɪfɪt] ,

And	,	in	all	the	cases	,	in	which	it	has	been	attended	with	benefit	,
和	,	在	全部	这	案例	,	在	哪个	它	有	到过	参加	和	益处	,

而且，在所有取得成效的案例中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ju:nɪfɔ:rmli] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

it	has	uniformly	been	remarked	that	the	consequences	produced	by	the	exhibition
它	有	均匀地	到过	评论	那	这	结果	生产	经过	这	展览

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

of	the	oil	have	been	to	occasion	an	increase	of	power	,
的	这	油	有	到过	到	场合	一个	增加	的	力量	,

人们一致认为，石油展览所产生的后果是导致权力增强。

[saɪz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['fætnəs] .

size	,	and	general	fatness	.
尺寸	,	和	一般的	肥胖	.

体型和整体肥胖程度。

[ɪts] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

Its	operation	was	far	from	being	uniform	,
它是	手术	曾是	远的	从	存在	制服	,

其运作远非统一，

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn'kriːst] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz]

for	whilst	in	some	instances	it	produced	increased	action	of	the	bowels
为了	而	在	一些	实例	它	生产	增加	行动	的	这	肠道

[ænd; ənd][prə'moʊtɪd][ðə; ði]['ælvɪn; 'ælˌvaɪn] [dis'tʃɑːdʒz] ,

and	promoted	the	alvine	discharges	,
和	推广	这	阿尔文	排放	,

虽然在某些情况下，它能促进肠道蠕动，并促进肠道排泄，

[ɪn] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] .

in	others	it	had	a	tendency	to	induce	constipation	.
在	其他的	它	有	一个	趋势	到	诱导	便秘	.

对另一些人来说，它却容易引起便秘。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn'kriːst] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	some	it	occasioned	increased	perspiration	,	and	in	others	an	addition	to
在	一些	它	引发	增加	汗	,	和	在	其他的	一个	添加	到

[ðə; ði] [sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrɪn] .

the	secretion	of	the	urine	.
这	分泌	的	这	尿	.

有些人因此出汗增多，有些人因此尿量增加。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] , [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]

In	some	it	produced	an	eruption	of	the	skin	,	attended	with	a	sense
在	一些	它	生产	一个	火山爆发	的	这	皮肤	,	参加	和	一个	感觉

[ʌv; əv] ['prɪklɪŋ] [hiːt] .

of	prickling	heat	.
的	刺痛	热	.

有些人因此出现皮肤疹，并伴有刺痛灼热感。

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['keɪsɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sensəb(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

In	some	few	cases	,	none	of	these	sensible	effects	were	to	be	observed	.
在	一些	很少	案例	,	没有任何	的	这些	明智的	效果	是	到	是	观察到	.

在少数情况下，这些明显的效应均未观察到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,

When	it	proved	serviceable	,
什么时候	它	已证实	可用	,

当它被证明是可用的，

[ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

its	beneficial	effects	were	found	to	be	apparent	in	the	course	of	a	fortnight	,
它是	有利	效果	是	成立	到	是	明显	在	这	课程	的	一个	两星期	,

两周内，其有益效果便显现出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [gʊd] [-]

and	if	at	the	expiration	of	that	time	no	good	[	13	]
和	如果	在	这	到期日	的	那	时间	不	好的	[	-	]

如果到那时仍然没有好处[13]

[rɪ'zʌltɪd] , ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ɪts][juːz] ; [ˌaɪ 'tiː]

resulted	,	little	was	to	be	expected	from	a	continuance	of	its	use	;	it
结果	,	小的	曾是	到	是	预期的	从	一个	继续	的	它是	使用	;	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，继续使用这种方法不会有什么效果；的确如此。

[haʊ'evər] , [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪts] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]

however	,	remarked	,	that	when	it	began	to	be	useful	its	progress	was
然而	,	评论	,	那	什么时候	它	开始	到	是	有用	它是	进步	曾是

[əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi]['grædʒuəl] ,

observed	to	be	gradual	,
观察到	到	是	逐渐地	,

然而，有人指出，当它开始发挥作用时，其进展是渐进的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ,

and	it	became	necessary	,
和	它	成为	必要的	,

于是，这变得势在必行。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl]

in	order	to	insure	a	cure	of	the	patient	and	to	guard	against	a	renewal
在	命令	到	保证	一个	治愈	的	这	病人	和	到	警卫	反对	一个	续期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

of	the	attack	,
的	这	攻击	,

为了确保病人康复并防止病情复发，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪts] ['deɪli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][sɪks]

to	continue	its	daily	exhibition	for	a	period	extending	to	not	less	than	six
到	继续	它是	日常的	展览	为了	一个	时期	扩展	到	不是	较少的	比	六

[ɔ:r] [eɪt] [mʌnθs] .

or	eight	months	.
或者	八	几个月	.

继续每日展出，展期不少于六至八个月。

[ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [mɔ:r]

The	observations	of	these	enlightened	physicians	have	been	confirmed	by	more
这	观察	的	这些	开明	医生	有	到过	确认的	经过	更多的

['mɑ:dərn] [præk'tiʃənəz] .

modern	practitioners	.
现代的	从业者	.

这些有远见的医生的观察结果已被现代的从业者所证实。

[kə'rɑ:bəreɪtɪv] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dju:s] [ə'genst] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə'kju:t]['keɪsɪz] ,

Corroborative	evidence	has	been	adduced	against	its	employment	in	acute	cases	,
佐证	证据	有	到过	已提出	反对	它是	就业	在	急性	案例	,

已有佐证反对将其用于急性病例。

[ɔ:r] [ðoʊz] [ə'tendid] [baɪ] ['æktɪv] [ɪn'flæmətɔ:ri] ['ækʃ(ə)n] ,

or	those	attended	by	active	inflammatory	action	,
或者	那些	参加	经过	积极的	炎症	行动	,

或伴有活跃炎症反应的，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['krɑ:nɪk] ['keɪsɪz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [ɪn'flæmətɔ:ri]

and	for	its	employment	in	chronic	cases	attended	by	a	low	inflammatory
和	为了	它是	就业	在	慢性的	案例	参加	经过	一个	低的	炎症

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

并适用于伴有低炎症状态的慢性病例，

[ɔ:r][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [wɑ:nt][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [ɑ:r; ər][moʊst]

or	in	those	cases	where	want	of	power	and	diminished	strength	are	most
或者	在	那些	案例	在哪里	想	的	力量	和	减少	力量	是	最多

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

或者在那些权力不足和力量减弱最为明显的情况下。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['vælju:d]['testɪmoʊni][dʒʌst]

It	is	not	a	little	remarkable	,	that	after	the	able	and	valued	testimony	just
它	是	不是	一个	小的	卓越	,	那	后	这	有能力的	和	有价值的	见证	只是

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

值得注意的是，在刚才提到的那份有力且有价值的证词之后，

[æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌθerə'pjʊtɪkəl] ['prɑːpərtiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]

an	agent	of	such	therapeutical	properties	should	have	been	allowed	to	fall	into
一个	代理人	的	这样的	治疗	特性	应该	有	到过	允许	到	落下	进入

['ʌtər] [nɪ'glekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

utter	neglect	in	this	country	.
说出	忽视	在	这	国家	.

这种具有如此治疗功效的药物，在这个国家本不应该被完全忽视。

[mʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Much	praise	is	due	to	the	physicians	of	Germany	for	investigating	the	subject	,
很多	称赞	是	到期的	到	这	医生	的	德国	为了	调查	这	主题	,

德国的医生们对这一课题进行了深入研究，值得高度赞扬。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['testɪŋ] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

and	practically	testing	its	efficiency	.
和	几乎	测试	它是	效率	.

并通过实际测试来检验其效率。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , [-]

It	would	be	out	of	place	here	,	[	14	]
它	会	是	出去	的	地方	这里	,	[	-	]

它放在这里会显得格格不入[14]

[ænd; ənd] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

and	foreign	to	my	purpose	,
和	外国的	到	我的	目的	,

这与我的目的无关，

[tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['traɪəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['remədi] [hæz; həz] [bɪn]

to	call	attention	to	the	various	trials	to	which	the	remedy	has	been
到	称呼	注意力	到	这	各种各样的	试验	到	哪个	这	补救	有	到过

[səb'mɪtɪd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['paʊɝz] [kən'fɜːrmd] ;

submitted	and	its	efficient	powers	confirmed	;
提交	和	它是	高效的	权力	确认的	;

提请注意该疗法已接受的各种试验及其有效性已得到证实；

[ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

these	are	to	be	found	in	the	medical	periodical	literature	of
这些	是	到	是	成立	在	这	医疗的	期刊	文学	的

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [fræns] ,

Germany	and	France	,
德国	和	法国	,

这些内容可以在德国和法国的医学期刊文献中找到。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	have	been	translated	and	transferred	to	the	pages	of
和	有	到过	翻译	和	转移	到	这	页面	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɜːnəlz] .

our	own	journals	.
我们的	自己的	期刊	.

并已被翻译并转载到我们自己的期刊上。

([siː] “ ['medɪk(ə)l] [gə'zet] ，”
(See “ Medical Gazette ，”
(看 “ 医疗的 公报 ，”

（参见《医学公报》）

“ ['lænsɪt] ，”
“ Lancet ，”
“ 《柳叶刀》 ，”

《柳叶刀》

“ [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] ，”
“ Pharmaceutical Journal ，”
“ 药物 杂志 ，”

《药学杂志》

“ ['medɪkoʊ] - [kaɪ'rɜːrdʒɪkəl] [rɪ'vjuː] ，”
“ Medico - Chirurgical Review ，”
“ 医生 - 外科手术 审查 ，”

《医学外科评论》

“ ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ，”
“ British and Foreign Medical Review ，”
“ 英国 和 外国的 医疗的 审查 ，”

《英国和外国医学评论》

“ [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] ，”
“ Continental and British Medical Review ，”
“ 大陆 和 英国 医疗的 审查 ，”

《大陆和英国医学评论》

“ ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ，” & [siː] .)
“ London Journal of Medicine ，” & c .)
“ 伦敦 杂志 的 药品 ，” & c .)

《伦敦医学杂志》等）

[ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər][ɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['prɪnsəpli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [ru'mætɪk] ，['gaʊti] ，
The cod - liver oil has been found principally efficacious in rheumatic ，gouty ，
这 鳕鱼 - 肝 油 有 到过 成立 主要 有效的 在 风湿病 ，痛风 ，
[ænd; ənd] ['keɪsɪz] ，
and scrophulous cases ，
和 瘰疬 案例 ，

研究发现，鳕鱼肝油主要对风湿病、痛风和瘰疬病有效。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] [ænd; ənd][nʊ'rældʒɪk]
with their accompanying manifestations of cutaneous eruptions and neuralgic
和 他们的 随同 表现 的 皮肤 喷发 和 神经痛
[peɪnz] .
pains .
疼痛 .

并伴有皮肤疹和神经痛等症状。

[wen'evər] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][toʊn][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ，[ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz]
Whenever a deficiency of tone is apparent in the system ，its employment has
每当 一个 不足 的 语气 是 明显 在 这 系统 ，它是 就业 有
[bɪn] [faʊnd] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] .
been found of benefit .
到过 成立 的 益处 .

当系统中出现音调不足的情况时，运用音调已被证明是有益的。

[wer] ，[æz; əz][ɪn] ['pʌlməneri] ['keɪsɪz] ，[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] ['kjʊrətɪv] ，
Where ，as in pulmonary cases ，it cannot be looked upon as curative ，
在哪里 ，作为 在 肺部 案例 ，它 不能 是 看起来 之上 作为 治疗 ，

在肺部疾病等情况下，它不能被视为治愈方法，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [tendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] ,

it	nevertheless	tends	to	the	general	support	of	the	frame	,
它	尽管如此	倾向于	到	这	一般的	支持	的	这	框架	,

然而，它总体上有助于框架的支撑。

[ænd; ənd] [meɪ] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['remədiz]

and	may	probably	serve	to	give	time	for	the	employment	of	other	remedies
和	可能	大概	服务	到	给	时间	为了	这	就业	的	其他	补救措施

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'ziːz] .

more	especially	directed	to	the	existing	disease	.
更多的	尤其	指导	到	这	现存的	疾病	.

而且可能有助于争取时间，以便采用其他更专门针对现有疾病的疗法。

[ðæt] [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] ['fætnəs] , [-]

That	cod	-	liver	oil	should	produce	fatness	,	[	15	]
那	鳕鱼	-	肝	油	应该	生产	肥胖	,	[	-	]

鳕鱼肝油应该能使人肥胖[15]

[wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

will	not	occur	as	remarkable	to	any	one	who	looks	at	its	composition	,
将要	不是	发生	作为	卓越	到	任何	一	WHO	看起来	在	它是	作品	,

对于任何观察其组成的人来说，它都不会显得那么特别。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['kɑːrbən] ;

the	principal	ingredient	of	which	consists	of	carbon	;
这	主要的	成分	的	哪个	由	的	碳	;

其主要成分是碳；

[ðɪs] [ɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ɔɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

this	is	present	in	all	oils	to	a	great	degree	,
这	是	展示	在	全部	油	到	一个	伟大的	程度	,

这种成分在所有油脂中都大量存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['ɔfɚz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] [kə'kektɪk] ['keɪsɪz] ,

and	it	therefore	offers	a	very	valuable	aid	in	cachectic	cases	,
和	它	所以	优惠	一个	非常	有价值的	援助	在	恶病质	案例	,

因此，它为恶病质患者提供了非常有价值的帮助。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃt] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] ;

and	others	of	diminished	power	and	general	weakness	;
和	其他的	的	减少	力量	和	一般的	弱点	;

以及其他一些力量减弱、整体虚弱的人；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [mesən'terɪk] [dɪ'ziːz] :

hence	it	has	been	remarkably	efficacious	in	cases	of	mesenteric	disease	:
因此	它	有	到过	非常	有效的	在	案例	的	肠系膜	疾病	:

因此，它在治疗肠系膜疾病方面疗效显著：

[ɪts] ['paʊɚz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɪm'fætɪk] ['sɪstəm] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] , [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði]

its	powers	also	in	exciting	the	lymphatic	system	to	activity	,	in	promoting	also	the
它是	权力	还	在	激动人心	这	淋巴管	系统	到	活动	,	在	推广	还	这

['kæpələri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

capillary	circulation	,
毛细血管	循环	,

它还具有刺激淋巴系统活动和促进毛细血管循环的作用。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'pɔzits] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['straɪkɪŋ] ,

and	in	effecting	absorption	of	scrophulous	deposits	,	have	been	very	striking	,
和	在	产生影响	吸收	的	瘰疬	存款	,	有	到过	非常	引人注目	,

在吸收玄武岩沉积物方面，效果非常显著。

[ænd; ənd][dɪ'mænd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [præk'tɪʃənər] .

and	demand	the	attention	of	every	practitioner	.
和	要求	这	注意力	的	每一个	实践者	.

并引起每一位从业者的重视。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['fæti] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

Its	effect	is	not	merely	increasing	the	deposition	of	fatty	matter	in	the	system	,
它是	影响	是	不是	仅仅	增加	这	沉积	的	脂肪	事情	在	这	系统	,

其作用不仅仅是增加体内脂肪物质的沉积，

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [si:] . [bi:] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] [ə'sɜ:rtɪd] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]

but	,	as	Dr	.	J	.	C	.	B	.	Williams	has	asserted	,	increasing	the
但	,	作为	博士	.	J	.	C	.	B	.	威廉姆斯	有	断言	,	增加	这

['mʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

muscular	strength	and	action	,
肌肉发达的	力量	和	行动	,

但是，正如JCB Williams博士所断言的那样，增强肌肉力量和动作能力，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd][lɪps] ,

and	improving	the	colour	of	the	cheeks	and	lips	,
和	改善	这	颜色	的	这	脸颊	和	嘴唇	,

并改善面颊和嘴唇的颜色，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'fɔ:d] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	thereby	affording	evidence	of	improving	the	nature	and	condition	of
和	从而	负担得起	证据	的	改善	这	自然	和	状况	的

[ðə; ði] [blʌd] .

the	blood	.
这	血	.

从而证明了血液性质和状况的改善。

['dreɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɔpləndˌ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

Dr	.	Copland	,	in	his	valuable	Dictionary	of	Medicine	,
博士	.	科普兰	,	在	他的	有价值的	字典	的	药品	,

科普兰博士在其极具价值的《医学词典》中写道：

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd]

has	given	his	approbation	to	its	employment	in	cases	of	rheumatism	and
有	给定	他的	赞许	到	它是	就业	在	案例	的	风湿病	和

[saɪ'ætɪkə] ,

sciatica	,
坐骨神经痛	,

他已表示赞同将其用于治疗风湿病和坐骨神经痛。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] .

and	also	in	several	cases	of	neuralgia	.
和	还	在	一些	案例	的	神经痛	.

也用于治疗一些神经痛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:rm][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][tu:; tə] [gɪv] , ['i:v(ə)n][ɪn]['æbstrækt] , [ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [-]

It	would	form	a	volume	to	give	,	even	in	abstract	,	the	cases	which	,	within	[	16	]
它	会	形式	一个	体积	到	给	,	甚至	在	抽象的	,	这	案例	哪个	,	之内	[	-	]

]

它将形成一个卷，即使在抽象层面上，也能给出在[16]范围内的案例。

[ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ,

the	last	three	years	,
这	最后的	三	年	,

过去三年，

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər][ɔɪl][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
have **been** **recorded** **of** **the** **efficacy** **of** **the** **cod** **-** **liver** **oil** **in** **a** **variety** **of**
有 到过 记录 的 这 功效 的 这 鳕鱼 - 肝 油 在 一个 种类 的
[ə'fekʃənz] ;
affections **;**
情感 ;

有记录表明，鳕鱼肝油对多种疾病具有疗效；

[ænd; ənd][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪn][æt; ət][ɔ:l] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and **my** **object** **in** **at** **all** **addressing** **the** **public** **on** **this** **occasion** **,**
和 我的 目的 在 在 全部 解决 这 民众 在 这 场合 ,

我此次向公众讲话的目的，

[ɪz][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['remədi] [ɪn][ɪts]['pjʊrɪst][ænd; ənd][moʊst]
is **to** **point** **out** **the** **necessity** **of** **obtaining** **this** **remedy** **in** **its** **purest** **and** **most**
是 到 观点 出去 这 必要性 的 获得 这 补救 在 它是 最纯净的 和 最多
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔ:rm] ,
effective **form** **,**
有效的 形式 ,

旨在指出必须获得最纯净、最有效的这种药物。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
in **order** **to** **insure** **its** **operation** **,**
在 命令 到 保证 它是 手术 ,

为了确保其正常运行，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['deswɪˌtjʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [soʊ]
and **prevent** **it** **from** **falling** **into** **that** **desuetude** **which** **has** **characterized** **so**
和 防止 它 从 坠落 进入 那 废止 哪个 有 特征化的 所以
['meni] [prɪ'si:dɪŋ] ['remədiz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
many **preceding** **remedies** **proposed** **by** **the** **profession** **.**
许多 前 补救措施 建议的 经过 这 职业 .

并防止它像该领域先前提出的许多疗法一样，最终被废弃。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ɪts][ju:z][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,
One **of** **the** **greatest** **objections** **to** **its** **use** **was** **,** **as** **already** **stated** **,**
一 的 这 最 反对意见 到 它是 使用 曾是 , 作为 已经 声明 ,

如前所述，反对使用该方法的最大理由之一是：

[ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] ['seɪvər] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] ,
the **exceedingly** **unpleasant** **savour** **it** **possessed** **,**
这 非常 令人不快的 品尝 它 拥有 ,

它具有极其难闻的味道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [dɪs'gʌst][tu:; tə][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'du:st] [ɪn]['pɜ:sənz][ʌv; əv] ['delɪkət]
and **the** **consequent** **disgust** **to** **its** **exhibition** **produced** **in** **persons** **of** **delicate**
和 这 后果 厌恶 到 它是 展览 生产 在 人 的 精美的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

以及由此引起的肠胃敏感者对其展览的厌恶感。

[ðɪs] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spjʊriəs]
This **has** **in** **some** **measure** **originated** **from** **the** **introduction** **of** **a** **spurious**
这 有 在 一些 措施 起源于 从 这 介绍 的 一个 虚假的
['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
article **,**
文章 ,

这在某种程度上源于一篇伪造文章的出现。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

or	from	the	manner	in	which	the	original	has	been	introduced	.
或者	从	这	方式	在	哪个	这	原来的	有	到过	介绍	.

或者从原作的引入方式来看。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst] ['loʊðsəm] [mə'tɪrɪəl] ,

What	could	be	expected	otherwise	than	a	most	loathsome	material	,
什么	可以	是	预期的	否则	比	一个	最多	令人厌恶的	材料	,

除了极其令人厌恶的材料之外，还能指望什么呢?

[frʌm; frəm] ['lɪvɝz] [hiːpt] [tə'geðər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][sent]['oʊvər][frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] ,

from	livers	heaped	together	by	thousands	sent	over	from	Newfoundland	,
从	肝脏	堆积如山	一起	经过	数千	发送	超过	从	纽芬兰	,

来自纽芬兰的成千上万只肝脏堆积在一起，

[tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər][ɔɪl][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ?

to	deposit	their	oil	by	a	course	of	putrefaction	?
到	订金	他们的	油	经过	一个	课程	的	腐败	?

通过腐败过程沉积石油?

[ðə; ði] ['lɪvɝz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	livers	of	other	fish	have	also	been	found	to	have	accompanied	those	of
这	肝脏	的	其他	鱼	有	还	到过	成立	到	有	伴随	那些	的

[ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] ,

the	cod	,
这	鳕鱼	,

人们还发现，鳕鱼的肝脏旁边也发现了其他鱼类的肝脏。

[hens] , ['prɑːbəbli] , [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] , [ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ]

hence	,	probably	,	deteriorating	the	effect	of	that	of	the	cod	,	or	introducing
因此	,	大概	,	恶化	这	影响	的	那	的	这	鳕鱼	,	或者	介绍

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]['kælkjuleɪtɪd] [-]

an	article	calculated	[	17	]
一个	文章	计算	[	-	]

因此，可能会削弱鳕鱼的效果，或者引入计算出的文章[17]

[tuː; tə] [prə'duːs] [noʊ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .

to	produce	no	good	result	.
到	生产	不	好的	结果	.

没有产生任何好结果。

[æt; ət][bɜːr'lɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ɔɪl][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

At	Berlin	it	is	known	that	a	spurious	oil	was	introduced	into	the	hospital	,
在	柏林	它	是	已知	那	一个	虚假的	油	曾是	介绍	进入	这	医院	,

据了解，柏林一家医院曾被引入了一种假冒的油。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [wel] [naɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪts][juːz] [ˌɔːltə'geðər] .

and	the	failure	in	its	operation	had	well	nigh	superseded	its	use	altogether	.
和	这	失败	在	它是	手术	有	出色地	夜	被取代	它是	使用	共	.

由于其运行失败，几乎完全停止了使用。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɔɪl][wʌz; wəz] [haʊ'evər] ['hæpɪli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['remədi]

A	genuine	oil	was	however	happily	obtained	,	and	the	value	of	the	remedy
一个	真的	油	曾是	然而	快乐地	获得	,	和	这	价值	的	这	补救

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

不过，令人欣慰的是，我们最终获得了真正的精油，并证实了这种疗法的价值。

['veriəs] [moʊdz] [ʌv; əv] [əˌdʌltə'reɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .

Various	modes	of	adulteration	have	been	detected	.
各种各样的	模式	的	掺假	有	到过	检测到	.

已检测到多种掺假方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [weɪl] [ɔɪl] , [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

It	has	been	found	to	be	mixed	with	whale	oil	,	the	oil	of	the	seal	,
它	有	到过	成立	到	是	混合	和	鲸	油	,	这	油	的	这	海豹	,

人们发现它混有鲸油和海豹油。

& [siː] . ; [ænd; ənd][ɪts] [ə'fensɪv] ['kærəktər] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]['estɪmeɪtɪd] .

&	c	.	;	and	its	offensive	character	may	easily	be	estimated	.
&	c	.	;	和	它是	进攻	特点	可能	容易地	是	估计的	.

等等；其冒犯性很容易估计。

[ðə; ði][praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [meɪ] ['prɑːbəbli] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

The	price	at	which	the	oil	is	to	be	obtained	may	probably	,	in	some	measure	,
这	价格	在	哪个	这	油	是	到	是	获得	可能	大概	,	在	一些	措施	,

石油的获取价格可能在某种程度上是.....

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tempts] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]

serve	as	a	clue	to	the	discovery	of	these	attempts	,	than	which	nothing
服务	作为	一个	线索	到	这	发现	的	这些	尝试	,	比	哪个	没有什么

[kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

can	be	more	reprehensible	.
能	是	更多的	应受谴责的	.

这可以作为发现这些企图的线索，而这些企图再也没有比这更应受谴责的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkɑːli] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɔːr][pər'hæps] ['iːkwəli] [soʊ] ,

It	is	melancholy	to	reflect	that	in	nothing	more	,	or	perhaps	equally	so	,
它	是	忧郁	到	反映	那	在	没有什么	更多的	,	或者	也许	同样地	所以	,

想到这一点，令人感到忧伤，或许也同样如此。

[ɪz] [əˌdʌltə'reɪʃn] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ɪn] [mə'dɪsɪnl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

is	adulteration	practised	than	in	medicinal	articles	.
是	掺假	已实践	比	在	药用	文章	.

掺假现象在药品中比在食品中更为普遍。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðiːz] ['frɔːdʒələnt] [prə'siːdɪŋz] , [wɪtʃ] [ɔːt]

The	public	have	little	means	of	detecting	these	fraudulent	proceedings	,	which	ought
这	民众	有	小的	方法	的	检测	这些	欺诈	诉讼程序	,	哪个	应该

, [haʊ'evər] ,

,	however	,
,	然而	,

公众几乎没有办法发现这些欺诈行为，然而，他们本应.....

[wen] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] , [tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['senʃər] [ænd; ənd]

when	brought	to	light	,	to	be	subjected	to	the	severest	censure	and
什么时候	带来	到	光	,	到	是	受	到	这	最严重	谴责	和

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

一旦曝光，将受到最严厉的谴责和惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [əˌdʌltə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

It	is	questionable	how	far	these	adulterations	may	be	detected	by	the	operation
它	是	值得怀疑	如何	远的	这些	掺假	可能	是	检测到	经过	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ,

of	the	oil	,
的	这	油	,

石油开采作业能在多大程度上检测出这些掺假行为，这一点值得怀疑。

[sɪns] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ]
since the principles of its immediate action in various diseases is far from having
自从 这 原则 的 它是 即时 行动 在 各种各样的 疾病 是 远的 从 拥有
[bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [-]
been satisfactorily [18]
到过 令人满意地 [-]

由于其对各种疾病的直接作用原理远未得到令人满意的阐明[18]

[æsə'teind] .
ascertained .
已确定 .

已查明。

[ɪts]['nuːtriənt] ['prɑːpərtiz] [ɑːr; ər] [noʊn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]
Its nutrient properties are known , and must be admitted in common with
它是 养分 特性 是 已知 , 和 必须 是 承认 在 常见的 和
[ɔːl]['ædɪpoʊsˌædɪpoʊz] ['sʌbstənsiz] ,
all adipose substances ,
全部 脂肪 物质 ,

它的营养特性是已知的，并且必须承认，所有脂肪物质都具有这些特性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'stituənts][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm]
and a knowledge of their constituents and action upon the human frame
和 一个 知识 的 他们的 成分 和 行动 之上 这 人类 框架
; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ,
; but beyond this ,
; 但 超过 这 ,

以及对其组成成分和对人体结构作用的了解；但除此之外，

['neɪmli] , [ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] , ['rɪkɪts] ,
namely , the specific qualities as adapted to counteract scrophula , rickets ,
即 , 这 具体的 品质 作为 改编 到 抵消 玄参 , 疳 ,
[ruˈmætɪk] [ɔːr] ['gaʊti] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
rheumatic or gouty inflammation ,
风湿病 或者 痛风 炎 ,

具体而言，其特性使其能够对抗瘰疬、佝偻病、风湿性或痛风性炎症。

[nʊ'rældʒə] , ['pʌlməneri] [dɪs'ɔːrdərz] , & [siː] . [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
neuralgia , pulmonary disorders , & c . is unknown .
神经痛 , 肺部 疾病 , & c . 是 未知 .

神经痛、肺部疾病等情况不明。

[ðə; ði] [wel] - [æsə'teind] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aɪədaɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [pɔɪnt]
The well - ascertained effects of iodine in the relief of scrophulous diseases point
这 出色地 - 已确定 效果 的 碘 在 这 宽慰 的 瘰疬 疾病 观点
[aʊt] [ðæt] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənt] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] ,
out that substance as the immediate agent affording relief in those cases ,
出去 那 物质 作为 这 即时 代理人 负担得起 宽慰 在 那些 案例 ,

碘在缓解瘰疬疾病方面的确切疗效表明，碘是这些病例中提供直接缓解的物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['aɪədaɪn][ɪn][ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] -
but it has been ascertained that the quantity of iodine in the cod -
但 它 有 到过 已确定 那 这 数量 的 碘 在 这 鳕鱼 -
['lɪvər][ɔɪl][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ,
liver oil is exceedingly small ,
肝 油 是 非常 小的 ,

但经证实，鳕鱼肝油中的碘含量极低。

['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[bɪ'niːθ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ˌɔːrdn'erəli]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['triːtmənt]	[ʌv; əv]	
being	**much**	**beneath**	**that**	**which**	**is**	**ordinarily**	**given**	**in**	**the**	**treatment**	**of**	**scrophulous**
存在	很多	下面	那	哪个	是	按说	给定	在	这	治疗	的	瘰疬

[dɪsˈɔːrdərz] ,	
disorders	**,**
疾病	,

远低于通常用于治疗瘰疬疾病的剂量，

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ɪˈfekt]	[ɪn]	[ðoʊz]	['keɪsɪz] ;
and	**without**	**effect**	**in**	**those**	**cases** **;**
和	没有	影响	在	那些	案例 ;

在这些情况下无效；

[stɪl]	[ðɪs]	[smɔːl]	['kwɑːntəti]	[meɪ]	[pər'hæps]	[baɪ]	['neɪtʃər]	[biː; bi]	[soʊ]	[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
still	**this**	**small**	**quantity**	**may**	**perhaps**	**by**	**nature**	**be**	**so**	**incorporated**	**in**	**the**	**composition**
仍然	这	小的	数量	可能	也许	经过	自然	是	所以	公司	在	这	作品

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔɪl] ,	
of	**the**	**oil**	**,**
的	这	油	,

然而，这少量物质或许由于其天然特性而融入到油的成分中。

[ðæt]	[ɔːl'ðoʊ]	[ʌv; əv]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[prə'pɔːʃəns]	, [ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[jet]	[pə'zes]	[æn; ən]	[ɪn'kriːst]	['paʊər]
that	**although**	**of**	**diminished**	**proportions**	**,** **it**	**may**	**yet**	**possess**	**an**	**increased**	**power**
那	虽然	的	减少	比例	, 它	可能	然而	具有	一个	增加	力量

[ʌv; əv]	['ækʃ(ə)n] ,	
of	**action**	**,**
的	行动	,

虽然规模有所缩小，但它可能仍然具有更强的作用力。

[æz; əz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	['mɪnərəl]	['wɔːtərz] .
as	**in**	**the**	**case**	**of**	**natural**	**mineral**	**waters** **.**
作为	在	这	案件	的	自然的	矿物	水 .

例如天然矿泉水。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	['prɑːbəbli]	[biː; bi]	['truːli]	['əvɜːd]	, [ðæt]	[noʊ]	[fɪkˈtɪʃəs]	['mɪnərəl]	['wɔːtərz] ,	[haʊ'evər]
It	**may**	**probably**	**be**	**truly**	**averred**	**,** **that**	**no**	**fictitious**	**mineral**	**waters**	**,** **however**
它	可能	大概	是	真的	断言	, 那	不	虚拟	矿物	水	, 然而

['ædmərəbli]	[prɪ'perd] ,	
admirably	**prepared**	**,**
令人钦佩地	准备	,

或许可以断言，任何虚构的矿泉水，无论其制作工艺多么精良，都不能否认其真实性。

[ænd; ənd]	[haʊ'evər]	['ækjərətli]	['kɔnstitjuːtid] ,	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[-]	
and	**however**	**accurately**	**constituted**	**,** **according**	**to**	**the**	**proportions**	**of**	**the**	**[**	**19** **]**
和	然而	准确	构成	, 根据	到	这	比例	的	这	[	-]

然而，无论其构成多么准确，根据[19]的比例

['sevrəl]	[ɪn'griːdiənts]	[æz; əz]	[æsə'teind]	[baɪ]	['kemɪk(ə)l]	[ə'næləsɪs] ,
several	**ingredients**	**as**	**ascertained**	**by**	**chemical**	**analysis** **,**
一些	原料	作为	已确定	经过	化学	分析 ,

经化学分析确定，含有多种成分。

[ɑːr; ər]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[prə'djʊsɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪ'fekts]	[æz; əz]	[ðoʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[dɪ'raɪvd]
are	**capable**	**of**	**producing**	**the**	**same**	**effects**	**as**	**those**	**by**	**the**	**water**	**derived**
是	有能力的	的	生产	这	相同的	效果	作为	那些	经过	这	水	衍生的

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[sprɪŋ] .	
from	**the**	**original**	**spring**	**.**
从	这	原来的	春天	.

能够产生与源自原泉水的水相同的效果。

[ðɪs] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [ɔːr][gæl'vænɪk]['eɪdʒənsi] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn]
This may perhaps be the result of some electric or galvanic agency operating in
这 可能 也许 是 这 结果 的 一些 电的 或者 电化学 机构 操作 在
[ɪts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
its constitution ,
它是 宪法 ,

这或许是其内部某种电场或电流作用的结果。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]['eni] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
the place of which cannot be supplied by any substitute to be found in the
这 地方 的 哪个 不能 是 供应 经过 任何 代替 到 是 成立 在 这
['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] .
laboratory of the chemist .
实验室 的 这 化学家 .

化学家的实验室里找不到任何替代品来取代它。

['neɪtʃər] [hɪr] ['mænifests][hɜːr; hər][dɪ'saɪdɪd][suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
Nature here manifests her decided superiority to the efforts of art ,
自然 这里 表现 她 决定 优势 到 这 努力 的 艺术 ,

在此，大自然展现出其远胜于艺术的努力。

[ðoʊ] ['eɪbli][də'rektɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['saɪəns] .
though ably directed by the hand of science .
尽管 能够 指导 经过 这 手 的 科学 .

尽管是在科学的巧妙指导下。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [pə'reərə][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] ['brəʊmiːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Dr . Pereira has suggested bromine to be the active principle in the
博士 . 佩雷拉 有 建议 溴 到 是 这 积极的 原则 在 这
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

佩雷拉博士认为溴是这种油中的活性成分。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] ['veriəs] [fɑːs'fɔːrɪk] ['kɔmpaundz] .
and others have attributed its efficiency to various phosphoric compounds .
和 其他的 有 归因于 它是 效率 到 各种各样的 磷酸 化合物 .

其他人则将其高效性归功于各种磷酸化合物。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [ri'fəːz] [ɪts]['eɪdʒənsi][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪlieri] ['prɪnsəp(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Dr . Williams refers its agency to some biliary principle ; in short ,
博士 . 威廉姆斯 指 它是 机构 到 一些 胆道 原则 ; 在 短的 ,

威廉姆斯博士将其作用机制归因于某种胆道原理；简而言之，

['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɪz] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] : [ðə; ði] [kɔːz] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
nothing certain is known upon the subject : the cause may here be said to be
没有什么 肯定 是 已知 之上 这 主题 : 这 原因 可能 这里 是 说 到 是
[ə'kʌlt] ,
occult ,
神秘学 ,

关于此事，目前尚无定论：其原因可以说是神秘莫测的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ə'pærənt] .
but the effect is apparent .
但 这 影响 是 明显 .

但效果显而易见。

[məuŋs] .
Mons .
蒙斯 .

蒙席

[brɛtənoʊ] [ə'sə:ts] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ɪ'fekts] [dʒʌst] [æz; əz] ['mɑ:rkɪdli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]

Bretonneau	**asserts**	**that**	**he**	**has**	**obtained**	**effects**	**just**	**as**	**markedly**	**beneficial**	**to**
布列塔尼	断言	那	他	有	获得	效果	只是	作为	明显地	有利	到

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [weɪl] [ɔɪl] ,

result	**from**	**the**	**use**	**of**	**the**	**common**	**whale**	**oil**	**,**
结果	从	这	使用	的	这	常见的	鲸	油	,

布雷托诺声称，他所获得的效果与使用普通鲸油所获得的效果一样显著。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] ,

as	**from**	**the**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**,**
作为	从	这	鳕鱼	-	肝	油	,

例如来自鳕鱼肝油，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] ['veri] ['pɑ:rʃəli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

although	**we**	**know**	**the**	**power**	**to**	**be**	**but**	**very**	**partially**	**obtained**	**from**	**the**
虽然	我们	知道	这	力量	到	是	但	非常	部分	获得	从	这

['lɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'teɪʃəs] [traɪb] .

liver	**of**	**the**	**cetaceous**	**tribe**	**.**
肝	的	这	鲸类	部落	.

虽然我们知道这种力量只能部分地从鲸类动物的肝脏中获得。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [-]

As	**,**	**however**	**,**	**cod**	**-**	**liver**	**oil**	**is**	**admitted**	**to**	**be**	**an**	**[**	**20**	**]**
作为	,	然而	,	鳕鱼	-	肝	油	是	承认	到	是	一个	[	-	]

然而，鳕鱼肝油被认为是一种[20]

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['medɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] ,

important	**medical**	**agent**	**,**
重要的	医疗的	代理人	,

重要的医疗药物，

[ænd; ənd] [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [præk'tiʃənəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [dɪ'saɪdɪd]

and	**as**	**so**	**many**	**eminent**	**medical**	**practitioners**	**have**	**given**	**their**	**decided**
和	作为	所以	许多	杰出	医疗的	从业者	有	给定	他们的	决定

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ,

approbation	**to**	**its**	**employment**	**,**
赞许	到	它是	就业	,

鉴于众多杰出的医学从业者都已明确表示赞同采用这种方法，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt]

it	**is**	**of**	**the**	**greatest**	**consequence**	**to**	**have**	**the**	**article**	**in**	**the**	**most**	**perfect**
它	是	的	这	最	结果	到	有	这	文章	在	这	最多	完美的

[steɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] .

state	**of**	**purity**	**.**
状态	的	纯度	.

确保物品处于最完美的纯净状态至关重要。

['ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veriəs]

Under	**this**	**impression**	**I**	**have**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**been**	**engaged**	**in**	**various**
在下面	这	印象	我	有	为了	一个	大量	时间	到过	已订婚的	在	各种各样的

['meθədz] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [end] ,

methods	**to**	**accomplish**	**this**	**end**	**,**
方法	到	完成	这	结尾	,

在这种想法的影响下，我长期以来一直致力于采用各种方法来实现这一目标。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒənɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['prɑ:pərtiz] ,

and	**without**	**occasioning**	**any**	**change**	**in**	**its**	**constituent**	**properties**	**,**
和	没有	导致	任何	改变	在	它是	组分	特性	,

且不改变其组成性质，

[ɔ:r] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] ['entər]['ɪntu:][ɪts]

or	altering	the	relative	proportion	of	the	several	substances	which	enter	into	its
或者	改变	这	相对的	部分	的	这	一些	物质	哪个	进入	进入	它是

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

或者改变构成它的几种物质的相对比例，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['lɪvɝz] [ɪn]

I	have	at	length	been	enabled	to	obtain	the	oil	from	the	fresh	livers	in
我	有	在	长度	到过	已启用	到	获得	这	油	从	这	新鲜的	肝脏	在

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [sə'pidəti] [wɪtʃ] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [wɪl] [bi:; bi]

a	state	of	purity	and	comparative	sapidity	which	I	flatter	myself	will	be
一个	状态	的	纯度	和	比较	美味	哪个	我	奉承	我	将要	是

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'pru:vd] .

universally	approved	.
普遍地	得到正式认可的	.

我终于能够从新鲜的肝脏中提取出纯度高、味道鲜美的油脂，我相信这种油脂会受到普遍的认可。

[ɪts] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [træns'pærənsi] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ɔɪl]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Its	clearness	and	transparency	is	equal	to	that	of	any	other	oil	even	of	a
它是	清晰度	和	透明度	是	平等的	到	那	的	任何	其他	油	甚至	的	一个

['vedʒtəb(ə)l]['neɪtʃər] ;

vegetable	nature	;
蔬菜	自然	;

它的清澈度和透明度与其他任何油类，甚至是植物油，都一样；

[ɪts] [teɪst] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] [əd'mɪkstʃər] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

its	taste	is	such	that	it	needs	no	admixture	to	disguise	it	,
它是	品尝	是	这样的	那	它	需求	不	混合物	到	伪装	它	,

它的味道本身就很重，不需要添加任何调料来掩盖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [baɪ] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	therefore	freed	from	the	suspicion	of	being	,	by	any	combination	,
和	它	是	所以	自由	从	这	怀疑	的	存在	,	经过	任何	组合	,

因此，它免除了因任何组合而产生的嫌疑。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊrətɪv] ['prɑ:pərtiz] .

deprived	of	its	essential	and	curative	properties	.
被剥夺的	的	它是	基本的	和	治疗	特性	.

失去了其本质和治疗特性。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['doʊsɪz] ['pri:viəsli] [əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər]

It	may	be	taken	,	not	in	the	large	doses	previously	administered	in	the	Manchester
它	可能	是	已采取	,	不是	在	这	大的	剂量	之前	管理	在	这	曼彻斯特

[ɪn'fɜ:rməri] ,

Infirmary	,
医务室	,

可以服用，但剂量不必像以前在曼彻斯特医院那样大。

[ʌv; əv][wʌn] , [tu:] , [ɔ:r] [θri:] ['teɪbl] - ['spu:nˌfʊlz] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] ['deɪli] , [bʌt; bət][ɪn]

of	one	,	two	,	or	three	table	-	spoonfuls	,	two	,	three	,	or	four	times	daily	,	but	in
的	一	,	二	,	或者	三	桌子	-	一勺	,	二	,	三	,	或者	四	时代	日常的	,	但	在

[ðæt] [ʌv; əv][wʌn] ,

that	of	one	,
那	的	一	,

每次一、二或三汤匙，每日两、三或四次，但每次一汤匙时，

[tu:] , [ɔ:r] [θri:] [ti:] - ['spu:nˌfʊlz] [-]

two	,	or	three	tea	-	spoonfuls	[	21	]
二	,	或者	三	茶	-	一勺	[	-	]

两茶匙或三茶匙[21]

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ɪts] [mə'dɪsɪnl] ['kwɑːləti] ,

twice	a	day	,	and	may	,	without	fear	of	counteracting	its	medicinal	quality	,
两次	一个	天	,	和	可能	,	没有	害怕	的	抵消	它是	药用	质量	,

每天服用两次，且无需担心会抵消其药用效果。

[biː; bi] [ə'griːəbli] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ɔːr] ['kɔːfi] , [ɔːr] [bɪr] .

be	agreeably	taken	in	a	small	quantity	of	milk	,	or	coffee	,	or	beer	.
是	欣然	已采取	在	一个	小的	数量	的	牛奶	,	或者	咖啡	,	或者	啤酒	.

可以少量溶于牛奶、咖啡或啤酒中饮用。

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [fɔːr; fər] [ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

Infusion	of	orange	-	peel	is	a	convenient	and	agreeable	vehicle	for	its	administration	.
输液	的	橙子	-	果皮	是	一个	方便的	和	同意	车辆	为了	它是	行政	.

橙皮浸液是一种方便且令人愉悦的给药载体。

['pepərmɪnt] - ['wɔːtər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [miːnz] .

Peppermint	-	water	is	also	a	convenient	and	proper	means	.
薄荷	-	水	是	还	一个	方便的	和	恰当的	方法	.

薄荷水也是一种方便合适的办法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mʌlʃn] ,

If	it	be	employed	in	the	form	of	an	emulsion	,
如果	它	是	受雇	在	这	形式	的	一个	乳液	,

如果以乳液的形式使用，

[ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [ðæt] [noʊ] ['sɪrəp] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æsɪd] ['entərz] ,

care	must	be	taken	that	no	syrup	be	employed	into	the	constitution	of	which	acid	enters	,
关心	必须	是	已采取	那	不	糖浆	是	受雇	进入	这	宪法	的	哪个	酸	进入	,

必须注意，不得在配方中使用任何含有酸的糖浆。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælkəlaɪ] [ˌnesə'seərəli] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

as	it	would	be	incompatible	with	the	alkali	necessarily	used	to	form	the	mixture	.
作为	它	会	是	不相容	和	这	碱	一定	用过的	到	形式	这	混合物	.

因为它与形成混合物所必需的碱不相容。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔɪl] [biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs] ['mætərz] ,

If	the	oil	be	pure	and	freed	from	all	extraneous	matters	,
如果	这	油	是	纯的	和	自由	从	全部	无关的	事情	,

如果油是纯净的，不含任何杂质，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɝz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prəʊ'kjʊəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtrɪd] [steɪt] ,

and	the	livers	from	which	it	is	procured	be	in	a	recent	and	not	in	a	putrid	state	,
和	这	肝脏	从	哪个	它	是	采购	是	在	一个	最近的	和	不是	在	一个	腐烂的	状态	,

并且所用的肝脏必须是新鲜的，而不是腐烂的。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][tuː; tə]['eni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

there	is	little	apprehension	as	to	any	disagreeable	effects	following	its	exhibition	;	in
那里	是	小的	忧虑	作为	到	任何	令人不快的	效果	下列的	它是	展览	；	在

[sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

some	cases	,
一些	案例	,

人们几乎不担心展览后会产生任何不良后果；在某些情况下，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][dɪs'ɔːrdər][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ə'pɑːn]

however	,	it	has	been	found	to	disorder	the	bowels	in	a	slight	degree	upon
然而	,	它	有	到过	成立	到	紊乱	这	肠道	在	一个	轻微	程度	之上

[kə'mensɪŋ] [ɪts][juːz] ,

commencing	its	use	,
开始	它是	使用	,

然而，研究发现，该药在开始使用后会引起轻微的肠道紊乱。

[bʌt; bət] [ðæt] ['spiːdəli] [səb'saidz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rerli] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['remədiz]

but	that	speedily	subsides	,	and	has	rarely	required	the	aid	of	remedies
但	那	迅速地	消退	,	和	有	很少	必需的	这	援助	的	补救措施

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] .

to	counteract	such	effects	.
到	抵消	这样的	效果	.

但这种情况很快就会消退，很少需要借助药物来抵消这些影响。

[ɪk'stɜːrnəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [baɪ][ɪt'self] , [ɔːr][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] , [ɔːr] ['kæmfər]

Externally	it	may	be	used	by	itself	,	or	in	combination	with	ammonia	,	or	camphor
外部	它	可能	是	用过的	经过	本身	,	或者	在	组合	和	氨	,	或者	樟

,

,

,

外用时，可单独使用，也可与氨水或樟脑混合使用。

[ˌspɜːrmə'siti] , [wæks] , & [siː] . , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [-]

spermaceti	,	wax	,	&	c	.	,	according	to	the	intention	with	which	[	22	]
鲸蜡	,	蜡	,	&	c	.	,	根据	到	这	意图	和	哪个	[	-	]

鲸蜡、蜡等，根据意图[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] ,

it	is	employed	,
它	是	受雇	,

它被采用，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	which	it	is	hardly	necessary	to	say	should	be	under	the	direction
和	哪个	它	是	几乎	必要的	到	说	应该	是	在下面	这	方向

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪzər] .

of	a	professional	adviser	.
的	一个	专业的	顾问	.

而且，几乎无需赘言，这项工作应该在专业顾问的指导下进行。

- , [nuː] [bɑːnd] [striːt] ,

143	,	New	Bond	Street	,
-	,	新的	纽带	街道	,

新邦德街143号

['fɛbjəˌwɛri] . - , - .

Feb	.	21	,	1849	.
二月	.	-	,	-	.

1849年2月21日。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[dʒi:] . [dʒeɪ] . ['pɑ:mər] , ['prɪntər] , [sə'vɔɪ] [stri:t] , [strænd] .
G . J . PALMER , PRINTER , SAVOY STREET , STRAND .
G . J . 帕尔默 , 打印机 , 萨沃伊 街道 , 链 .

GJ PALMER，印刷厂，萨沃伊街，斯特兰德。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , 12mo . , [klɔ:θ] , 5s .
Third Edition , 12mo . , cloth , 5s .
第三 版 , 12mo . , 布 , 5s .

第三版，12开本，布面精装，5先令。

[ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['medɪs(ə)n]
A COMPENDIUM of DOMESTIC MEDICINE , and COMPANION to the MEDICINE
一个 概要 的 国内的 药品 , 和 伴侣 到 这 药品
[tʃest] .
CHEST .
胸部 .

国内医学纲要，以及药箱伴侣。

[kəm'praizɪŋ] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['medsnz] — [ðer; ðər] ['prɑ:pərtiz]
Comprising Plain Directions for the Employment of Medicines — their Properties
包括 清楚的 方向 为了 这 就业 的 药物 — 他们的 特性
[ænd; ənd]['doʊsɪz] — [bri:f] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz]
and Doses — Brief Descriptions of the Symptoms and Treatment of Diseases
和 剂量 — 简短的 描述 的 这 症状 和 治疗 的 疾病
— [dɪs'ɔ:rdərz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [rɪ'stɔrɪŋ]
— Disorders incidental to Infants and Children — Directions for restoring
— 疾病 偶然的 到 婴儿 和 孩子们 — 方向 为了 恢复
[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] — [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] — [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suspended Animation — Counteracting the Effects of Poison — A Selection of the
暂停 动画片 — 抵消 这 效果 的 毒 — 一个 选择 的 这
[moʊst] [ˌefɪ'keɪʃəs] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['veriəs] [mə'kænɪk(ə)l] [ɔ:g'zɪlərɪs] [tu:; tə]['medɪs(ə)n] .
most Efficacious Prescriptions and various Mechanical Auxiliaries to Medicine .
最多 有效的 处方 和 各种各样的 机械的 辅助设备 到 药品 .

包括药物使用简明指南——药物的特性和剂量——疾病症状和治疗的简要描述——婴幼儿常见疾病——恢复假死状态的指南——对抗毒物的作用——精选最有效的处方和各种药物辅助工具。

[baɪ][dʒɑ:n] ['seɪvəri] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ,
By JOHN SAVORY , Member of the Society of Apothecaries ,
经过 约翰 美味的 , 成员 的 这 社会 的 药剂师 ,

作者：约翰·萨沃里，药剂师协会会员

[ænd; ənd] [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and late President of the Royal Pharmaceutical Society of Great Britain .
和 晚的 总统 的 这 皇家 药物 社会 的 伟大的 英国 .

以及已故的英国皇家药学会主席。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt] [hæz; həz]['fɔ:lən] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]
“ This is decidedly the completest work of its kind that has fallen under our
“ 这 是 绝对地 这 完整版 工作 的 它是 种类 那 有 倒下 在下面 我们的
['noʊtɪs] . ” — ['mɪrər] .
notice . ” — Mirror .
注意 . ” — 镜子 .

“这无疑是我们所见过的同类作品中最完整的一部。”——《镜报》

“ [ðɪs] ['veri] ['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l]['mænjuəl][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd]
“ This very useful little manual is entirely divested of scientific phraseology , and
“ 这 非常 有用 小的 手动的 是 完全 剥离 的 科学 用语 , 和
[meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [kən'sʌltid] ,
may be safely consulted ,
可能 是 安全 咨询 ,

“这本非常实用的小册子完全没有使用科学术语，可以放心查阅。”

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [baɪ]['pɝ:sənz] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['medɪk(ə)l]
in cases of emergency , by persons residing at a distance from their medical
在 案例 的 紧急情况 , 经过 人 居住 在 一个 距离 从 他们的 医疗的
[əd'vaɪzər] ,
adviser ,
顾问 ,

在紧急情况下，居住地距离其医疗顾问较远的人员，

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [wer] [dɪ'leɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
more particularly where delay may be productive of fatal results .
更多的 特别 在哪里 延迟 可能 是 生产力 的 致命的 结果 .

尤其是在延误可能导致致命后果的情况下。

” — ['ænəlɪst] .
” — Analyst .
” — 分析师 .

——分析师。

“ [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['merɪts][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'roʊkiəl] ['klɜ:rdʒi] ,
“ A work which merits the attention of our parochial clergy ,
“ 一个 工作 哪个 优点 这 注意力 的 我们的 教区 牧师 ,

“这是一部值得我们教区神职人员关注的作品，

[hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][ækt][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] .
who are often called upon to act the part of the good Samaritan .
WHO 是 经常 称为 之上 到 行为 这 部分 的 这 好的 撒玛利亚人 .

他们经常被要求扮演好撒玛利亚人的角色。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [wen] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][hænd] ,
In cases of trying emergency , when medical assistance is not at hand ,
在 案例 的 尝试 紧急情况 , 什么时候 医疗的 协助 是 不是 在 手 ,

在紧急情况下，当无法获得医疗救助时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ['bi:ɪŋ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ,
it will be found a safe guide , the symptoms of diseases being clearly defined ,
它 将要 是 成立 一个 安全的 指导 , 这 症状 的 疾病 存在 清楚地 定义 ,

它将是一本安全的指南，疾病症状都已明确定义。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['remədiz] ['pleɪnli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . ” — ['esɪks]
and their appropriate remedies plainly pointed out . ” — Essex
和 他们的 合适的 补救措施 显然 尖 出去 . ” — 埃塞克斯

并明确指出了相应的补救措施。”——埃塞克斯

['stændərd] .
Standard .
标准 .

标准。

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[ɪn'ækjərəsiːz]	[wɜːr; wər]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**punctuation**	**and**	**spelling**	**inaccuracies**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
明显的	标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

明显的标点符号和拼写错误都被默默地改正了。

[ɑːr'keɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神